

Ovaj je dokument samo dokumentacijska pomoć za čiji sadržaj institucije ne preuzimaju odgovornost.

► **B****DIREKTIVA VIJEĆA**

od 16. prosinca 1991.

o uzajamnom priznavanju nacionalnih svjedodžbi zapovjednika za prijevoz putnika i robe unutarnjim vodnim putovima

(91/672/EEZ)

(SL L 373, 31.12.1991., str. 29)

Promijenila:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
► <u>M1</u>	Uredba (EZ) br. 1882/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. rujna 2003.	L 284	1	31.10.2003
► <u>M2</u>	Direktiva Vijeća 2006/103/EZ od 20. studenoga 2006.	L 363	344	20.12.2006
► <u>M3</u>	Uredba (EZ) br. 1137/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. listopada 2008.	L 311	1	21.11.2008
► <u>M4</u>	Direktiva Vijeća 2013/22/EU od 13. svibnja 2013.	L 158	356	10.6.2013

Promijenila:

► <u>A1</u>	Akt o pristupanju Austrije, Švedske i Finske	C 241	21	29.8.1994
► <u>A2</u>	Akt o uvjetima pristupanja Češke Republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Mađarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije i Slovačke Republike i prilagodbama ugovora na kojima se temelji Europska unija	L 236	33	23.9.2003



DIREKTIVA VIJEĆA

od 16. prosinca 1991.

o uzajamnom priznavanju nacionalnih svjedodžbi zapovjednika za prijevoz putnika i robe unutarnjim vodnim putovima

(91/672/EEZ)

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 75.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta ⁽²⁾,

uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora ⁽³⁾,

budući da je primjereno raditi na uvođenju zajedničkih odredaba o plovidbi plovila za plovidbu unutarnjim vodnim putovima u Zajednici;

budući da je radi promicanja slobodne plovidbe na unutarnjim vodnim putovima u Zajednici kao prvi korak primjereno postići uzajamno priznavanje nacionalnih svjedodžbi zapovjednika za prijevoz putnika i robe unutarnjim vodnim putovima;

budući da je za plovidbu određenim unutarnjim vodnim putovima potrebno zadovoljiti dodatne zahtjeve u pogledu poznavanja lokalnih okolnosti,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Za potrebe ove Direktive, nacionalne svjedodžbe zapovjednika za prijevoz putnika i robe unutarnjim vodnim putovima iz Priloga I. dijele se na:

- Skupinu A: nacionalne svjedodžbe zapovjednika koje vrijede za vodne putove pomorskog karaktera navedene u Prilogu II.,
- Skupinu B: nacionalne svjedodžbe zapovjednika koje vrijede za druge vodne putove u Zajednici, s izuzetkom rijeka Rajne, Lek i Waal.

Članak 2.

Podložno odredbama članka 3. stavka 5., dozvola zapovjednika za plovidbu Rajnom izdana u skladu s revidiranom Konvencijom o plovidbi Rajnom vrijedi za sve vodne putove u Zajednici.

⁽¹⁾ SL C 120, 7.5.1988., str. 7.

⁽²⁾ SL C 12, 16.1.1989., str. 41.

⁽³⁾ SL C 318, 12.12.1988., str. 18.

▼ B*Članak 3.*

1. Sve države članice priznaju valjanost svjedodžbi zapovjednika koje su još uvijek na snazi i navedene su u skupini A u Prilogu I. za plovidbu vodnim putovima pomorskog karaktera navedenima u Prilogu II. kao da su one same izdale te svjedodžbe.
2. Države članice uzajamno priznaju valjanost svjedodžbi zapovjednika koje su još uvijek na snazi i navedena su u skupini B Priloga I. za plovidbu njihovim unutarnjim vodnim putovima, osim onih za koje je potrebna dozvola za plovidbu Rajnom ili koja su navedena u Prilogu II., kao da su same izdale svjedodžbe.
3. Država članica može priznati svjedodžbu zapovjednika navedenu u skupini A ili skupini B Priloga I. pod jednakim uvjetima o najmlađoj dobi, koji vrijede u toj državi članici za izdavanje svjedodžbi zapovjednika u istoj skupini.
4. Država članica može ograničiti priznavanje svjedodžbi zapovjednika na one kategorije plovila za koje ta svjedodžba vrijedi u državi članici koja ju je izdala.
5. Podložno savjetovanju s Komisijom i drugim državama članicama, država članica može zahtijevati da za plovidbu određenim vodnim putovima, osim vodnim putovima pomorskog karaktera navedenima u Prilogu II., zapovjednici zadovoljavaju dodatne uvjete u pogledu poznavanja lokalnih okolnosti jednakih onima za nacionalne zapovjednike.
6. Ova Direktiva ne sprečava državu članicu da od zapovjednika koji plovilima prevoze opasne tvari na njezinome državnom području zahtijeva dodatno znanje.

Države članice kao dokaz tog znanja priznaju uvjerenje izdano u skladu s brojem 10 170 ADNR-a.

▼ M3*Članak 4.*

Prema potrebi, Komisija prilagođava popis svjedodžbi naveden u Prilogu I. ovoj Direktivi. Te se mjere, namijenjene izmjenama elemenata ove Direktive koji nisu ključni, *inter alia*, njezinom dopunom, donose u skladu s regulatornim postupkom s kontrolom predviđenim u članku 7. stavku 2.

▼ B*Članak 5.*

Vijeće najkasnije do 31. prosinca 1994. odlučuje kvalificiranom većinom o zajedničkim odredbama u pogledu plovidbe plovila za plovidbu unutarnjim vodnim putovima za prijevoz robe i putnika na temelju prijedloga Komisije kojeg treba podnijeti najkasnije do 31. prosinca 1993.

Članak 6.

Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom najkasnije do 1. siječnja 1993. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

▼B

Kada države članice donose ove mjere, te mjere prilikom njihove službene objave sadržavaju uputu na ovu Direktivu ili se uz njih navodi takva uputa. Načine tog upućivanja određuju države članice.

▼M3

Članak 7.

1. Komisiji pomaže Odbor.
2. Kod upućivanja na ovaj stavak, primjenjuju se članak 5. stavci 1. do 4. i članak 7. Odluke 1999/468/EZ, uzimajući u obzir odredbe članka 8. te Odluke.

▼B

Članak 8.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.



PRILOG I.

**POPIS NACIONALNIH SVJEDODŽBI ZAPOVJEDNIKA ZA PRIJEVOZ
PUTNIKA I ROBE UNUTARNJIM VODNIM PUTOVIMA IZ ČLANKA 1.
OVE DIREKTIVE**

SKUPINA A: **Svjedodžbe zapovjednika koje vrijede za vodne putove pomorskog karaktera navedene u Prilogu II.**

Kraljevina Belgija

— „Brevet de conduite A (arrêté royal n° ... du ...)”, „Vaar-brevet A (Koninklijk Besluit nr. ... van ...)”.

Savezna Republika Njemačka

— „Schifferpatent” s dodanom valjanosti za „Seeschiffahrts-strassen” (Binnenschifferpatentverordnung 7.12.1981.).

Francuska Republika

— Certificat général de capacité de catégorie „A” koji nosi pečat koji potvrđuje valjanost svjedodžbe na vodnim putovima skupine A (2. zona plovidbe u smislu Direktive 82/714/EEZ) ⁽¹⁾ (décret du 23 juillet 1991., Journal officiel du 28 juillet 1991.),

— „Certificats spéciaux de capacité” koji nosi pečat koji potvrđuje valjanost svjedodžbe o vodnim putovima skupine A (2. zona plovidbe u smislu Direktive 82/714/EEZ) (décret du 23 juillet 1991., Journal officiel du 28 juillet 1991.).

Kraljevina Nizozemska

— „Groot Vaarbewijs II” (Binnenscheppenwet, Staatsblad 1981, nr. 678).

► **A1** *Republika Finska*

— Laivurinkirja/Skepparbrev
— Kuljettajankirja I/Förarbrev I.

Kraljevina Švedska

— Bevis om behörighet som skeppare B
— Bevis om behörighet som skeppare A
— Bevis om behörighet som styrman B
— Bevis om behörighet som styrman A
— Bevis om behörighet som sjökaptän. ◀

► **A2** *Republika Mađarska*

— Hajóskapitányi bizonyítvány (svjedodžba zapovjednika broda)
— Hajóvezetői „A” bizonyítvány (A svjedodžba voditelja čamca) (u skladu s Odlukom br. 15/2001 (IV. 27.) KöViM ministra prometa i vodnoga gospodarstva o svjedodžbama u plovidbi).

Republika Poljska

— Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej - kategorii A (A svjedodžba voditelja čamca) (u skladu s Uredbom ministra infrastrukture od 23. siječnja 2003. o stručnim kvalifikacijama i broju članova posade na plovilima unutarnje plovidbe). ◀

► **M2** *Rumunjska*

— brevet de căpitan fluvial categoria A (certifikat A za upravljače broda) (u skladu s Naredbom Ministra za javne radove, promet i stanovanje br. 984/4.7.2001. o odobrenju Uredbe o izdavanju nacionalnih certifikata o osposobljenosti članova posade za riječnu plovidbu, M.Of., str. I, br. 441/6. kolovoza 2001.). ◀

⁽¹⁾ SL L 301, 28.10.1982., str. 1.

▼B**SKUPINA B: Svjedodžbe zapovjednika u Zajednici, s izuzetkom rijeka Rajne, Lek i Waal***Kraljevina Belgija*

- „Brevet de conduite B (arrêté royal n° ... du ...)”, „Vaar-brevet B (Koninklijk Besluit nr. ... van ...)”.

Savezna Republika Njemačka

- „Schifferpatent” (Binnenschifferpatentverordnung 7.12.1981.).

Francuska Republika

- Certificat général de capacité de catégorie „A”, koji ne nosi pečat koji potvrđuje valjanost svjedodžbe na vodnim putovima skupine A (2. zona plovidbe u smislu Direktive 82/714/EEZ) (décret du 23 juillet 1991., Journal officiel du 28 juillet 1991.),
- „Certificats spéciaux de capacité” koji ne nosi pečat koji potvrđuje valjanost svjedodžbe na plovnim putovima skupine A (2. zona plovidbe u smislu Direktive 82/714/EEZ) (décret du 23 juillet 1991., Journal officiel du 28 juillet 1991.).

Kraljevina Nizozemska

- „Groot Vaarbewijs I” (Binnenscheppenwet, Staatsblad 1981, nr. 678).

►A1 *Republika Austrija*

- Kapitänspatent A
- Schiffsführerpatent A.

Republika Finska

- Laivurinkirja/Skepparbrev
- Kuljettajankirja I/Förarbrev I.

Kraljevina Švedska

- Bevis om behörighet som skeppare B
- Bevis om behörighet som skeppare A
- Bevis om behörighet som styrman B
- Bevis om behörighet som styrman A
- Bevis om behörighet som sjökaptän. ◀

►A2 *Češka Republika*

- Průkaz způsobilosti kapitána a průkaz způsobilosti kormidelníka (Akt od 25. svibnja 1995. o unutarnjoj plovidbi (114/1995 Sb.) i Odluka Ministarstva prometa od 14. rujna 1995. o osposobljenosti osoba za vođenje i upravljanje plovilima (224/1995 Sb.)).

▼ **B***Republika Estonija*

- Siseveelaeva laevajuhi diplom.

Republika Litva

- Vidaus vandenu transporto specialisto laipsnio diplomas (odobreno Odlukom br. 161 od 15. svibnja 2001. ministra prometa i veza o pravilima za izdavanje diploma i svjedodžbi o osposobljenosti stručnjaka za prijevoz unutarnjim plovnim putovima).

Republika Mađarska

- Hajóskapitányi bizonyítvány (svjedodžba zapovjednika broda)
- Hajóvezetői „A” bizonyítvány (A svjedodžba voditelja čamca) (u skladu s Odlukom br. 15/2001 (IV. 27.) KöViM Ministra prometa i vodnoga gospodarstva o svjedodžbama u plovidbi).

Republika Poljska

- Patent żeglarski kapitana żeglugi śródlądowej - kategorii B (B svjedodžba voditelja čamca) (u skladu s Uredbom ministra infrastrukture od 23. siječnja 2003. o stručnim kvalifikacijama i broju članova posade na plovilima unutarnje plovidbe).

Slovačka Republika

- Lodný kapitán I. triedy,
- Lodný kapitán II. triedy,
- (Odluka Ministarstva prometa, pošte i telekomunikacija Slovačke Republike 182/2001 Z. z. o detaljnom određivanju zahtjeva za osposobljenost i provjeru stručne sposobnosti članova posade i kapetana malih plovila (u vezi s člankom 30. stavkom 7. i člankom 31. stavkom 3. Akta 338/2000 Z. z. o unutarnjoj plovidbi i izmjenama određenih akata)). ◀

► **M2** *Republika Bugarska*

- Свидетелство за правоспособност „Капитан вътрешно плаване” (certificat de atestare profesională pentru conducătorii de navă pe căile navigabile interioare)
- Свидетелство за правоспособност „Щурман вътрешно плаване” (certificat de atestare profesională pentru ofițerii de cart pentru navele de navigație interioară) ((Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г.) În conformitate cu Ordonanța nr. 6 din 25 iulie 2003 a Ministerului Transporturilor și Comunicațiilor privind competența navigatorilor în Republica Bulgaria, DV nr. 83/2003).

Rumunjska

- brevet de căpitan fluvial categoria B (certifikat B za brodovode) (u skladu s Naredbom Ministra za javne radove, promet i stanovanje br. 984/4.7.2001. kojom se potvrđuje Uredba o izdavanju nacionalnih certifikata o osposobljenosti članova posade za riječnu plovidbu, M.Of., str. I, br. 441/6. kolovoza 2001.). ◀

► **M4** *Republika Hrvatska*

- Svjedodžba o stručnoj osposobljenosti/Befähigungszeugnis Zapovjednik – vrsta A/Schiffsführer – Klasse A (potvrda o stručnoj osposobljenosti – zapovjednik – vrsta A)
- Svjedodžba o stručnoj osposobljenosti/Befähigungszeugnis Zapovjednik – vrsta B/Schiffsführer – Klasse B (potvrda o stručnoj osposobljenosti – zapovjednik – vrsta B)
(u skladu s Pravilnikom o zvanjima i stručnoj osposobljenosti brodaraca, Službeni list br. 73/09). ◀

▼ **B**

PRILOG II.

**POPIS VODNIH PUTOVA POMORSKOG KARAKTERA IZ ČLANKA 2.
DIREKTIVE**

Kraljevina Belgija

Maritime Scheldt

Savezna Republika Njemačka

Zona 1 i zona 2 Priloga I. Direktivi 82/714/EEZ

Kraljevina Nizozemska

Dollard, Eems, Waddenzee, IJsselmeer, Istočni i Zapadni Scheldt

▼ **A2**

Republika Poljska

Zona 1 i zona 2 iz Priloga II. Direktive 82/714/EEZ, osim akumulacijskog jezera Włocławski i jezera Śniardwy, Niegocin i Mamry.

▼ **A1**

Republika Finska

Saimaan kanava/Saima kanal, Saimaan vesistö/Saimens vattendrag.

Kraljevina Švedska

Trollhätte kanal i Göta älv, jezero Vänern, jezero Mälaren, Södertälje kanal, Falsterbo kanal, Sotenkanalen.

▼ **M2**

România

Dunav: od Brăila (km 175) do Crnoga mora na rukavcu Sulina.